

			
DIALOGILEHT			
DIALOGUE LIST			
Originaalpealkiri / Original title	Deaddreaming	Ingliskeelne pealkiri / English title	
Režisöör / Director	Kateryna Hantseva	Produtsent / Producer	Deaddreaming Kateryna Hantseva
Projekti pikkus (mm:ss) Total duration of the project (mm:ss)	09:48	Tootja / Produced by	Tallinna Ülikooli Balti filmi, meedia ja kunstide instituut / Tallinn University Baltic Film, Media and Arts School / Narva Rd. 27, 10120 Tallinn, Estonia
NB! Täita nii originaalkeeles kui ka inglise keeles (kõik, mida tegelased räägivad)			
Filled in both in original language and in English (everything that the characters speak)			
Start Time	End Time	Dialoog originaalkeeles / Dialogue in original language	Dialoog inglise keeles / Dialogue in English
00:00:39:13	00:00:41:11	У своїй кімнаті	In my room
00:00:41:11	00:00:45:20	я почуваюся в безпеці, як ніде більше	I feel safe like nowhere else
00:00:49:03	00:00:52:09	Тут ніхто не може мені нашкодити.	No one can harm me here
00:00:56:14	00:00:59:14	Якось, під час шкільної перерви	Once, during school break
00:01:00:14	00:01:02:21	хлопці підпалили моє волосся.	boys set fire to my hair
00:01:15:21	00:01:17:20	Це повторилося	It happened again
00:01:18:07	00:01:21:02	з іншою групою хлопців у дворі.	with another group of boys in the yard
00:01:21:16	00:01:24:16	Вони грали із запальничкою та спреєм.	They were fooling around with a lighter and spray
00:01:38:15	00:01:42:11	Вони критикують мене за те, що я надто тиха	They criticize me for being too quiet
00:01:42:11	00:01:46:07	і не така гарна, як інші дівчата.	and not as pretty as other girls
00:02:09:03	00:02:12:03	Я не можу протистояти цьому,	I can't resist it
00:02:13:18	00:02:16:13	тому що й сама сумніваюся в собі.	because I doubt myself
00:02:20:10	00:02:23:17	Спокій мені допомагає знайти музика	Finding solace helps me through music
00:02:24:08	00:02:25:20	і дейдрімінг.	and daydreaming
00:02:29:10	00:02:34:22	У моїх мріях чорний колір має особливе значення.	In my dreams, the color black holds special significance
00:02:36:11	00:02:38:16	Він таїть у собі таємниці	It has secrets
00:02:39:08	00:02:42:08	та можливість знайти щастя.	and the possibility of finding happiness
00:03:09:04	00:03:14:19	Я уявляю образ, який уособлює якості, яких мені не вистачає.	I imagine a character that embodies qualities I lack
00:03:25:11	00:03:28:11	Вона — мій ідеал.	She is my ideal
00:04:12:13	00:04:18:21	Я сподіваюся, що одного разу зможу стати такою, як вона.	I hope that one day I can become like her
00:04:30:02	00:04:34:03	Ілюзії не можуть замінити реальність.	Illusions cannot replace reality
00:04:34:13	00:04:38:14	Я все більше занурююся у світ фантазій	I immerse myself more and more in the world of fantasies

00:04:38:14	00:04:41:14	і перестаю це помічати.	and stop noticing it
00:05:10:15	00:05:14:19	Мені важко прийняти себе такою, якою я є	It's hard for me to accept myself as I am
00:05:14:22	00:05:18:16	коли в моїй голові живе краща версія мене.	when a better image of myself exists in my mind
00:06:26:19	00:06:32:00	Я справді хочу полюбити себе і подолати всі проблеми,	I really want to love myself and overcome all the problems
00:06:32:21	00:06:37:10	проте дейдрімінг дає бажане без особливих зусиль.	but daydreaming provides the desired without much effort
00:06:54:21	00:06:58:20	Почалося повномасштабне вторгнення в Україну.	A full-scale invasion of Ukraine has begun
00:07:00:15	00:07:04:13	Винищувач скидає бомбу поблизу,	A fighter jet drops a bomb on a nearby house
00:07:05:15	00:07:10:09	і коли пролітає другий, я не в силі контролювати страх.	and when the second one flies by, I am unable to control the fear
00:09:00:03	00:09:05:20	Сирени не припиняють звучати, і я більше не можу слухати музику.	The sirens keep sounding, and I can't listen to music anymore
00:09:18:16	00:09:22:21	Мій світ з дейдрімінгу зникає.	My world of daydreaming vanishes
00:09:32:07	00:09:35:02	Я не можу мріяти так, як раніше,	I can't dream like before
00:09:35:20	00:09:39:08	це втратило будь-який сенс.	It has lost any meaning